EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII — MONTEVIDEO, OCTUBRE 20 DE 1918 — N.º 272

A la lucha y al sacrificio

Si estamos resueltos a que las iniciativas de las autoridades dirigentes de «Euskal Erria» lleguen a feliz término, es indispensable el sacrificio, de manera que puedan vincularse nuevos elementos a nuestra cruzada, a fin de que TODAS LAS VOLUNTADES se consagren a ese fin.

Lo mucho que hagamos en pro de nuestra corporación será en bien de la propia colectividad baskongada, y se afirmará más la convicción de que se impone el trabajo práctico, en una forma o en otra, pero siempre con decisión y con marcado patriotismo. Procediendo de esta manera, antes de mucho tiempo, adquirirán concresión muchos ideales generosos.

Ya ha comenzado, como es de notoriedad, una activa campaña en favor de las obras de caridad que sostiene la Comisión Central de Damas. Y, de acuerdo con el proyecto que sancionara el Consejo Directivo, se han distribuido varias de las tarjetas con las cuales han de arbitrarse los recursos a ese fin, con los cuadritos respectivos; cada tarjeta ha de proporcionar DIEZ PESOS, los cuales estarán destinadas a la *Caja de Caridad*.

¿Qué asociado no puede cooperar, desde luego, a esta iniciativa eminentemente práctica que ha de favorecernos con no pocos beneficios? Conocemos varios nombres de asociados, consocias y amigos que han retirado en la Secretaría General varias tarjetas destinadas a la obtención de esos recursos en favor de los pobres que en «Euskal Erria» esperan encontrar el refugio sereno de sus esperanzas. ¿Qué asociado, volvemos a interrogar, no puede retirar una de esas tarjetas y, empeñándose, entre sus amigos, llenarlas en un tiempo más o menos largo con tal de que sea en



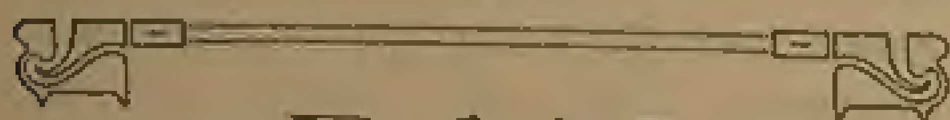
el presente período? ¿Conoceremos las voluntades que están dispuestas a secundar esta tarea?

El trabajo que se realice en este sentido no quedará en olvido. Aparte de la gratitud y del reconocimiento que han de encontrar de nuestros pobres, aquellos asociados, consocias y amigos que se distingan en esta campaña de propaganda, verán inscriptos sus nombres en el CUADRO DE HONOR que ha de crearse en «Euskal Erria» y que hablará, con voz eterna, suavemente, del concurso diligente que le habrán prestado aquellas voluntades decididas que supieron sacrificarse.

Ese será el verdadero legado, simbolo ejemplar que rememorará la acción de los que supieron desvelarse por la causa que tomó a su cargo el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

El momento actual no es de vacilaciones ni de temores. Es de acción ininterrumpida, de esfuerzo personal, de actividad incansable, de lucha continuada. La Institución demanda que todas las energías de que disponemos se pongan desde ya en actividad; que todos a una, interpretando el sentir de la colectividad, nos desvelemos por el adelanto de la Institución que ya marcha victoriosa a cumplir sus altos destinos.

Agitemos las voluntades y lancémonos a la lucha, al sacrificio, plenamente convencidos de que así seremos dignos del nombre que llevamos.



PAU

Impresiones rápidas



Pau es una de las más bellas ciudades de los Bajos Pirineos y a su pintoresca belleza une grandes recuerdos históricos que lo hacen doblemente interesante. Antigua capital del Bearne, tuvo una época famosa, en la que fué centro de intelectualidad y galantería, pues aquella mujer de «élite», que se llamó Margarita de Valois, la eligió como sitio de residencia después de su matrimonio con Enrique de Albret.

Los acontecimientos desvastadores del tiempo y la evolución natural de las naciones y de los pueblos, hicieron sentir también su acción en región tan encantadora, reduciendo a Pau, de su rango de Capital, a simple ciudad de provincia. Muchos, muchos años, pasó así en un relativo olvido, silenciosa y melancólica, viviendo de su glorioso pasado, hasta que entusiastas excursionistas la pusieron de moda como estación de deportes por la dulzura de su clima y sus hermosos alrededores. Hoy Pau es visitada por miles de forasteros atraídos por las grandes partidas de caza, pesca, polo, golf, tennis, cricket, shris, tiro de pichón, etc., y por los importantes concursos de aviación celebrados en los tres grandes aeródromos que se envanece de poseer. Se efectúan también notables conciertos y exposiciones y se dan conferencias que evidencian la cultura tradicional de esta pequeña ciudad, cuna de Juana de Albret y de Enrique IV.

El Campo de Aviación, el Gran Casino y otros establecimientos que me dijeron merecían conocerce, no podían ser visitados por estar requisionados por las autoridades para oficinas militares y hospitales auxiliares.

Nos dimos un delicioso paseo por el Boulevard de los Pirineos, que forma una especie de corniza enorme en el límite de la colina sobre la que está construída la ciudad. Este paseo tiene unos mil ochocientos metros de largo y está solidificado por fuertes paredones que lo levantan sobre el valle en forma de inmensa terraza. Una balaustrada de hierro adornada por artísticos candelabros de luz eléctrica, le da mucho realce. Esta balaustrada tiene,

de trecho en trecho, pequeñas placas indicadoras con la dirección, altura y distancia de todos los picos y Villas de los Pirineos, para orientarse la altísima chimenea de la Usina Eléctrica, sirve de punto de mira. Es una idea tan original como interesante e instructiva.

El panorama que desde este paseo se divisa, es realmente hermoso, de una hermosura augusta. Allá a lo lejos se destacan los Pirineos, tan pronto de blancura inmaculada como de acero bruñido, según sea la intensidad de la caricia del sol, más cerca los prados oscuros, las planicies esmeralda, las agrupaciones de claros caseríos prestan al conjunto infinita belleza... y aquí a nuestros pies la estación del ferrocarril, las fábricas, las usinas, los barrios obreros en plena actividad, desvanecen la placidez que ávida guardaron la retina y el alma.

Tomando un carruaje, todos ellos muy buenos y limpios, resolvimos concluir la tarde visitando el Parque Nacional, que es un paseo distinguido, con alamedas umbrosas que nos recuerdan el Prado. Al regresar, nuestro cochero, un muchachito simpático, vivaracho y parlanchín, detiene el vehículo para que admiremos detenidamente la fuente que es orgullo de la ciudad.

Simula un pozo o algibe de piedra, del que saca agua una bella mujer a medio vestir. La figura es de mármol, de ejecución perfecta y de una expresión tan humana, de una tan graciosa sonrisa y de mirada tan sugestiva, que parece que invita picarescamente a beber del agua cristalina que corre, sin cesar, del cubo o balde de bronce que ella sostiene entre sus manos delicadas. Como fuente pública y como felicidad de idea es la obra de Sabard, de las más lindas que he visto.

Largo rato la contemplamos, y aún la envidio para uno de nuestros paseos tan desprovistos en el sentido de ornamentación artística y decorativa. Más de una vez se me ha ocurrido que con poco gasto podrían, fácilmente, adornarse los parques bellísimos que poseemos, no ya con fantasías, sino haciendo justicia. No ya con monumentos cuantiosos entrando en gastos imposibles, sino con una simple columna y un busto bien ejecutados que honrasen el arte nacional. En los rincones poéticos de nuestros parques, paseos y alamedas, podrían ocuparse en justiciero homenaje de eterno recuerdo por su talento o sus virtudes cívicas, nombres dignos del conocimiento, de la admiración y del respeto del pueblo uruguayo. Zorrila de San Martín, Rodó, Vaz Ferreira, Roxlo, Herrera y Reissig, Papini... Carlos María, José Pedro y Gonzalo Ramírez, Juan Carlos Blanco, De María, Acevedo... Blanes, Larravide, Herrera... Adela Castell, María Eugenia Vaz Ferreira, Delmira Agustini..., María Munar, Aurelia Viera, Leonor Horticou ... y tantos y tantas que si los unimos a los del lejano pasado, avergüenza la deuda enorme que tenemos por cumplir con los que han dado brillo al sol de nuestra bandera!

TERESA SANTOS DE BOSCH.
(FABIOLA)

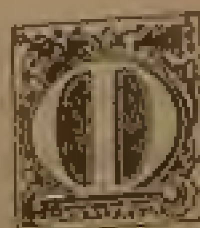
(Continuará).



La Raza y la pelota

— —

De un interesante artículo de Dunixi, reproducimos esto:



ás de una vez, en nuestros paseos aldeanos, hemos recorrido en tardes de día de fiesta dos, tres y cuatro anteiglesias bizcainas cercanas a Bilbao, y siempre notábamos en las menores de ellas un silencio extra-

ño, debido a una soledad menos difícil de explicar; faltaba la juventud masculina del pueblo, que había acudido a la romería más próxima (las romerías próximas a Bilbao, son, casi en totalidad, romerías de «agarrao»). Faltaba en estas aldeas cierto rumor varonil que en las tardes domingueras suele bullir en las aldeas del interior. Ahora hemos caído en la cuenta de que esa quietud penosa de las pequeñas anteiglesias, provenía de la falta del frontón. Esos humildes lugares, que ninguno carecerá, seguramente, de su correspondiente escuela «nacional», con su respecvo maestro encargado de «desnacionalizar» a los muchachos, no cuentan con un mal frontón en que niños y jóvenes ejerciten el músculo en el rey de los deportes, en nuestro viejo y glorioso juego de la pelota.

El juego de la pelota, acaparado y prostituido por la especulación, ahogado por la timba, declina todavía más de prisa y desaparece del pueblo por falta de frontones públicos. Y por falta de frontones que los retengan, como en los pueblos del interior sucede, millares de muchachos abandonan su aldea tranquila para acudir a la próxima romería disoluta.

El frontón del pueblo es, pues, necesario, como solución menor de moralidad, y lo es, además, como necesidad de orden físico y tradicional. No puede darse más bella armonía que la que surge del doble anhelo de ver a nuestro juego nacional restaurado en la dignidad de su profundo sentido popular, aquel que llorara su gran cantor Peña y Goñi, hace veinticinco años, y el de sentir en derredor nuestro una mocedad sana y briosa, como la riqueza mayor del linaje.

Ahora bien; los pueblos sin frontón, lo tendrían si pudieran, y lo podrían, ciertamente, con una ayuda económica, oportuna y discreta. La Excma. Diputación de Bizkaya, que sigue tan de cerca las necesidades del País, ¿no querría hacer la buena obra de ofrecer una subvención prudente a los Municipios bizkainos que se prestaran a levantar su modesta «plaza» correspondiente?

Bibliografía

URUGUAYOS CONTEMPORÁNEOS

Una obra realmente importante, con el título que nos sirve de epígrafe, acaba de editarse en esta capital por la imprenta y casa editorial Renacimiento de la que es autor el conocido literato señor don Arturo Scarone, Conservador de la Biblioteca Nacional.



Señor Arturo Scarone

En lujoso volumen de seiscientas setenta y seis páginas, el citado autor nos ofrece un diccionario de datos biográficos en el cual aparecen los nombres y retratos de los literatos, periodistas, abogados, profesores nacionales y extranjeros etc., radicados en el país, que se distinguen por su actividad. Obra de gran mérito para toda biblioteca bien organizada, constituye un alto exponente del esfuerzo diligente de su autor que ofrenda a las letras nacionales ese valioso tesoro.

fruto de su vigorosa personalidad literaria, consagrada ya con caracteres propios.

El señor Scarone acaba de realizar un esfuerzo nobilísimo con el cual ha de contribuir, poderosamente, a que se conozcan muchos nombres que trabajan en silencio. *Uruguayos contemporáneos* encierra datos interesantísimos y minuciosos relacionados con numerosas personalidades que, sin la iniciativa del señor Scarone hubieran permanecido ignoradas.

Uruguayos contemporáneos está prologado por el señor Ministro de Relaciones Exteriores doctor Juan Antonio Buero que ha escrito, con maestría y sinceridad, una sentida página que constituye la mejor recomendación de la obra a que nos referimos.

Hemos seguido de cerca la producción intelectual del celoso y activo autor de esta obra y podemos afirmar que su talento produce obras de importancia y utilidad prácticas. Sabemos que tiene en preparación otra nueva edición de *Uruguayos contemporáneos*, en razón de haberse casi agotado la primera, lo que justifica ampliamente el interés que despertó su aparición.

Por lo demás, *Uruguayos contemporáneos* es una obra que revela un esfuerzo meritorio y noble que debe estimularse adquiriendo un ejemplar para consulta y ornato de toda Biblioteca.

Al felicitar al señor Scarone por la feliz iniciativa de publicar esta obra tan necesaria, le presentamos el testimonio de todas nuestras simpatías mientras le tendemos nuestra mano de amigos y compañeros de lucha periodística.



La fiesta infantil

Continúan los preparativos para la fiesta infantil que, bajo los auspicios de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, se realizará próximamente en la sede central de la calle San José.

El programa que se ha concertado es interesante, pues los niños pasarán unas horas de sano esparcimiento; podrán concurrir, además, los asociados y consocios con sus respectivas familias.

Los ensayos vienen realizándose con éxito, lo que hace augurar que esta fiesta infantil que ha tenido que postergarse por causas imprevistas, preparatoria de las futuras excursiones que han de realizarse, darán una nota de alta alto interés social.

Touring Club Uruguayo

El domingo 13 de Octubre realizóse una de las excursiones, que periódicamente, el «Touring Club Uruguayo», ofrece a sus numerosos miembros.

No menos de cincuenta personas de ambos sexos, se reunieron a las siete de la mañana de ese día en la Estación Central, descendiendo dos horas después en el mismo Prado.

De inmediato, los excursionistas se diseminaron por aquellos parajes encantadores, recorridas ambas márgenes del Arroyo de Pando con sus tupidas arboledas, y el largo espacio navegable efectuado en lanchas automóviles

Llegada la noche se efectuó el regreso en medio de grata camaradería, entre coros improvisados sobre aires populares, amenizando los intervalos uno de los asociados que posee especiales habilidades de flautista, y otro amable señor, algo entrado en años, que cantó con mucho gusto su vasto repertorio de arias, sobre motivos de óperas clásicas.

Se disfrutó, en suma, de un espléndido día, dando la nota inusitada en toda la excursión la animación prestada por un grupo de espirituales señoritas.

Doña Manuela I. de Inciarte

Se encuentra completamente restablecida la señora doña Manuela I. de Inciarte que durante unos días estuvo algo indispuesta. Numerosas personas de su relación se interesaron por su salud. Celebramos íntimamente su restablecimiento mientras la saludamos respetuosamente.

Don Lorenzo Zabaleta

Desde hace unos días se encuentra en Buenos Aires nuestro amigo el señor don Lorenzo Zabaleta acompañado de su distinguida esposa. Demorarán unos días más en la vecina orilla para regresar luego a esta capital, donde los espera el cariño de sus múltiples relaciones.

En excursión

Tenemos interés en llevar a conocimiento de los asociados que se proyecta realizar una visita al Frigorífico *Montevideo*, en la Villa del Cerro.

Nos hemos de ocupar de esta excursión que resultará provechosa.

La Casa Juan B. Bidegaray

—

Fiesta realizada conmemorando su Cincuentenario

—

En un ambiente de exquisita camaradería, se ha conmemorado el Cincuentenario de la fundación del acreditado Establecimiento denominado Aserradero Juan Bautista Bidegaray, fundado, como es de notoriedad, el 13 de Octubre 1868, por este apreciado y meritorio consocio que tantas simpatías tiene conquistadas en nuestros círculos comerciales y sociales, casa que gira hoy en plaza bajo la dirección [del caballero don Juan B. Bidegaray (hijo).

Este importante Establecimiento, de cuya existencia muy pocos serán los que en la República no estén enterados, se inició en un local que apenas medía doscientos metros cuadrados de superficie y sólo disponía de tres pequeñas máquinas que eran movidas por un motor de tres caballos de fuerza. Su personal sólo llegaba al hoy ridículo número de seis operarios, y los trabajos de mayor valor que realizaba en ese entonces sólo llegaron a mil pesos mensuales.

Con semejante iniciación, recordando lo que es en la actualidad el bien acreditado Aserradero Bidegaray, se comprenderá cuán grande, perseverante e inteligente debe haber sido el esfuerzo de su fundador, para llegar al grado enorme de progreso en la actualidad, al punto de que es uno de los más importantes del país.

El señor Juan B. Bidegaray, nieto y biznieto de carpinteros, aprendió el oficio en la casa paterna, ubicada en el pueblo vasco de Hasparren, en el departamento de los Bajos Pirineos, Francia.

Diez y ocho años tenía cuando, en la fecha que hemos mencionado, estableció en Montevideo su Aserradero en la calle Venezuela, que en poco tiempo fué pequeño para dar cumplimiento a los trabajos que se le encomendaban.



Los operarios de la Casa Bidegaray rodeando al fundador

Para poder realizar las reformas que la casa necesitaba, fué preciso arrendar un nuevo local, eligiéndose al efecto uno que estaba situado en la calle Agraciada frente a la plaza General Flores, y que medía más o menos cuatrocientos metros cuadrados. Allí se instaló un pequeño motor a vapor de tres caballos de fuerza, destinado a poner en movimiento un torno, una sierra circular y una escopleadora, máquinas éstas que habían sido ideadas y construídas por el señor Bidegaray

Con esta instalación la casa inició de inmediato

la fabricación de masas de madera dura para carretas y carruajes, las cuales hasta entonces se hacían con gran dificultad, pues había que labrarlos a hacha; también se preparaba todo trabajo de tornería. En la sierra y la escopleadora se aserraba y labraba madera destinada a la carpintería, lo que reportaba gran conveniencia, pues se adelantaba mucho el trabajo y se hacía más perfecto que a mano.

Esta fecha gratísima no podía pasar desapercibida para la mayoría de los amigos de la Casa Bidegaray, que forman legión. Al efecto, el actual propietario, queriendo rendir un homenaje de reconocimiento y gratitud a su señor padre, el fundador del Establecimiento, congregó en la quinta que posee en Colón a los operarios de su Casa y a otros amigos, con el propósito de que pasaran un día de expansión.

La quinta mencionada, favorecida por deliciosos paisajes, era el lugar más apropiado para verificar este acto que debía congregar a tantos elementos.

La entrada de la misma había sido engalanada con varios gallardetes y trofeos que representaban al Uruguay y a Francia.

Para las diez de la mañana se habían concertado los interesantes partidos de foot ball con los cuadros compuestos entre el personal del Establecimiento, mientras los encargados respectivos preparaban los riquísimos asados que debían hacer la delicia de los concurrentes.

Las mesas se tendieron bajo la sombra amiga de los árboles, y, llegada la hora del almuerzo, éste fué servido con abundancia; durante las horas transcurridas en él admiramos, una vez más, la fraternal unión y simpatía que existe entre los obreros y altos empleados de este Establecimiento modelo, como también entre los patrones.

D. Juan Bautista Bidegaray, a pesar de sus años, ocupaba el centro de la mesa, y en todo momento se le tributaron homenajes de cariño y respetuosa consideración, a todo lo cual agradecía este asociado visiblemente emocionado.

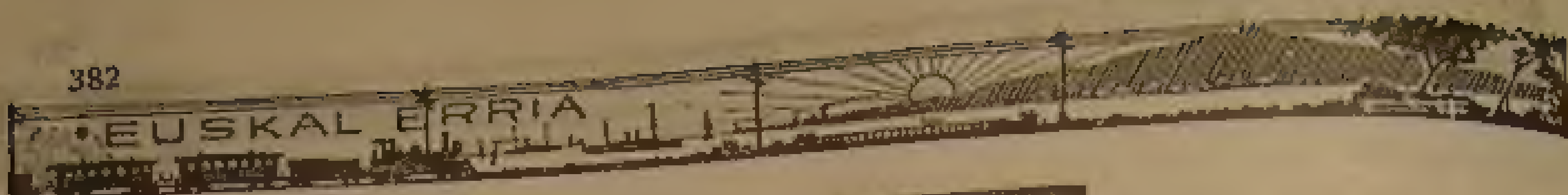
Terminado el ágape fraterno, los obreros del Aserradero, en correcta formación, avanzaron ante el señor Bidegaray a quien entregaron un riquísimo álbum de cuero de Rusia, firmado por todos los operarios, homenaje que testimoniará siempre la gratitud y el reconocimiento hacia quien se desveló tanto por el obrero.



Durante el almuerzo

En sentidas palabras ofreció este presente el señor Juan Lasaga, uno de los más antiguos empleados de la Casa, en frases que traducían el reconocimiento entusiasta de sus colegas, a lo cual contestó, con viva emoción, el señor Juan B Bidegaray mientras ponía de relieve la unión que siempre existiera, en su Casa comercial, entre patrones y operarios al par que formulaba los mejores votos para que, en el porvenir, continuaran todos en su puesto secundando la obra de su sucesor de cuya buena voluntad para con los obreros estaba bien posesionado.

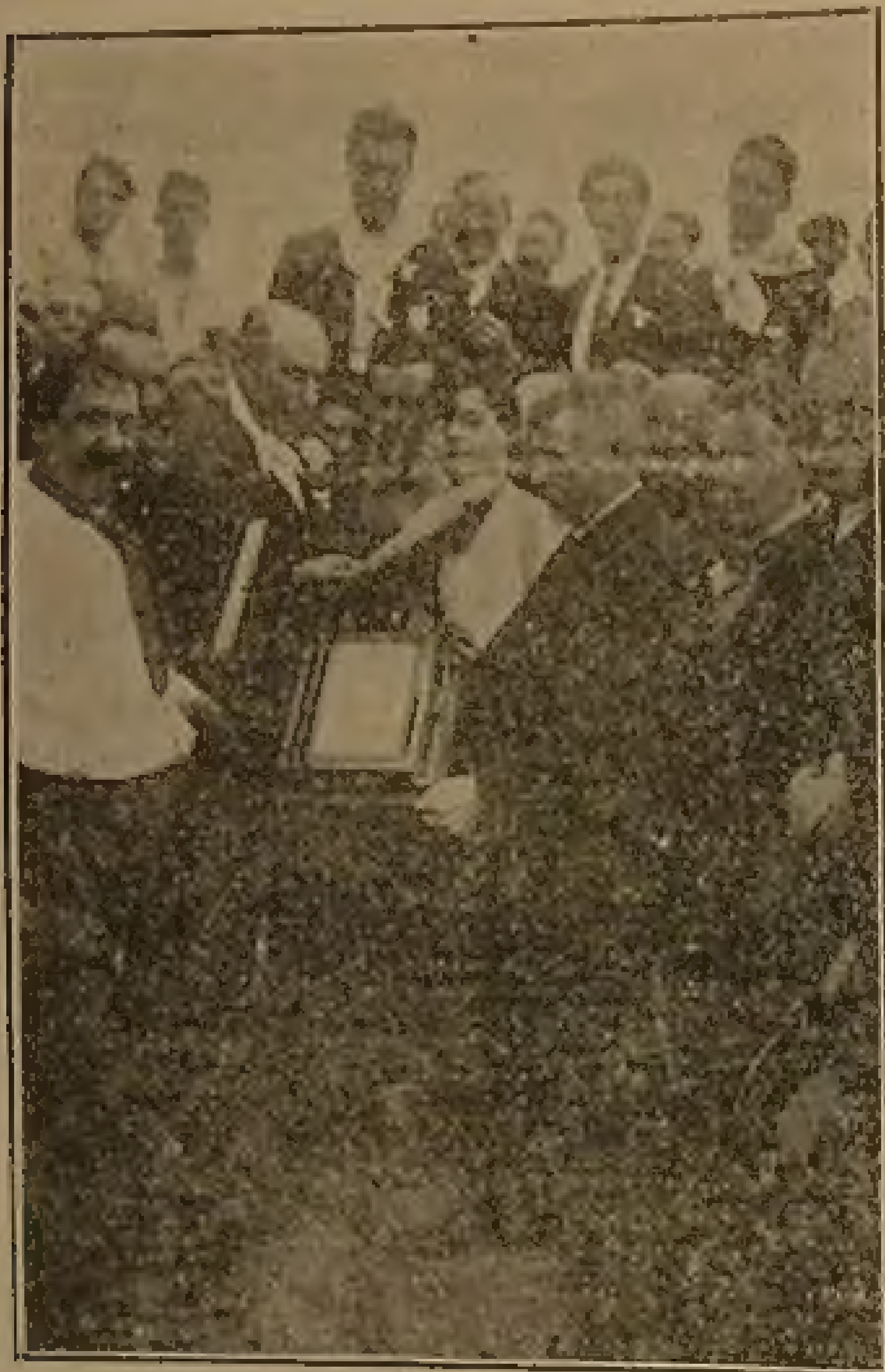
Momentos después habló el señor Juan Rufino, operario también del Aserradero que tributó un



elogio al esfuerzo diligente y elevado del señor Bidegaray al fundar y dar impulso a ese Establecimiento que hoy constituye un alto exponente de capacidad industrial.

Acto seguido hizo uso de la palabra el señor Juan B. Bidegaray (hijo) que agradeció el homenaje que se tributaba a la Casa y a su señor padre, augurando felicidades para cuantos secundaran sus tareas.

Terminados estos actos fueron distribuídas artísticas medallas de plata, en las que se recuerda



Entrega del álbum

el aniversario de su fundación de este establecimiento, las cuales han sido confeccionadas con mucho gusto y que constituirán un grato recuerdo de esta fecha memorable. Además, fuimos obsequiados con un primoroso álbum donde se deja constancia gráfica de las diversas secciones del Aserradero Bidegaray.

Con unos juegos organizados más tarde, se dió por terminada la fiesta que constituyó un bello triunfo, pues se presentó la oportunidad de tributar una manifestación de alto aprecio al señor don Juan B. Bidegaray representante genuino del esfuerzo consagrador.

† Beatriz Larrainzar de Odriozola

Cuando recién constituía su hogar lleno de venturas; cuando las ilusiones más bellas coronar parecían la frente de los jóvenes desposados, después de unos días de corta enfermedad, rodeada de la solicitud y del cariño de los suyos, falleció la joven señora doña Beatriz Larrainzar de Odriozola, hija de la señora doña Micaela E. de Larrainzar, miembro meritorio de la Comisión de Damas, a la cual pertenece desde su fundación.

El año pasado, el 8 de Diciembre, se realizaba el enlace de la señora hoy fallecida. Fué aquél un día de satisfacción y de esperanza para los suyos que estaban convencidos de que, con aquella unión, se formaba un santuario de amor purísimo, en el cual reinaría la alegría familiar. Y cuando se estaba por alcanzar el éxito, cuando la feliz pareja se proponía cumplir nuevas aspiraciones legítimas, quedó tronchada la vida de la esposa en una forma realmente cruel.

De nada valieron los grandes cuidados de la ciencia ni el empeño de los suyos. La joven señora, sin formular una queja, con una resignación ejemplar, se durmió en el sueño de los justos, alejándose de la tierra después de haber sido un modelo de hija, de hermana, de esposa y de amiga.

Muere a los veinte y tres años, dejando en pos de sí el llanto y el desconsuelo, puesto que la querida muerta era un temperamento superior y amable que se consideraba dichosa con el cariño y la felicidad de los suyos.

Numerosas personas de su relación visitaron la cámara mortuoria, tributando a la desolada familia el homenaje más sentido.

Hemos acompañado de corazón las tristezas de los miembros de su familia, cuya pena compartimos en el alma, y no olvidaremos jamás el cuadro de dolor, inenarrable para nuestra pluma, que presenciamos al visitar la cámara mortuoria. Sentimos todavía la palabra del hermanito afligido que le decía a la madre sumida en llanto desolado:

— Confórmate mamita... Hazlo por mí... Confórmate mamita...

Y con estas frases hondamente sentidas, la llevaba fuera de la cámara mortuoria.

Su sepelio constituyó una elocuente manifestación que reveló el dolor causado por su temprana muerte, que nos priva de un elemento de valer llamado a cumplir su misión de madre en esta tierra.

Dominados aún por la emoción, nos inclinamos ante esta tumba recién abierta que conservará los despojos de doña Beatriz Larrainzar de Odriozola mientras, a sus afligidos deudos, presentamos el homenaje de nuestras condolencias.

† Josefa I. Zunzunegui de Odriozola

Estamos aún bajo la dolorosa impresión que produjo en nuestro espíritu la triste noticia del fallecimiento de esta respetable anciana doña Josefa Zunzunegui de Odriozola, esposa meritísima del apreciado consocio don José María Odriozola — y madre política de los consocios José Garayalde y Juan Zubizarreta. Su muerte se produjo en circunstancias inesperadas, casi repentinamente, tronchándose la felicidad de ese hogar en el que se amalgamaban las virtudes y las alegrías propias de la vida.

¿Quién que no haya tratado a la extinta no conservará gratos recuerdos de la sencillez y afectuosidad que dejó en su paso por la tierra?

La vemos aún interesándose por la prosperidad de nuestra corporación concurriendo a nuestras reuniones fraternas y siguiendo de cerca, por medio de esta publicación, el movimiento que se operaba en nuestras filas.

Una vida más que se aleja de nuestro lado y una noble consejera menos, cuya desaparición lamentamos sinceramente.

Era la señora doña Josefa I. Z. de Odriozola un temperamento de acción que gustó vivir una vida consagrada por entero a su hogar dichoso mientras ejercitaba actos de caridad. Por eso muchos de sus protegidos la llorarán ahora que ha emprendido su eterno viaje.

La cámara mortuoria de la extinta fué muy visitada por sus vastas relaciones. Allí vimos a los representantes de todas las Comisiones de «Euskal Erria» que prodigaban palabras de consuelo a su desolado esposo don José María Odriozola como también a sus hijas e hijos políticos.

Sirva su memoria de ejemplar consuelo a los que la lloran en silencio recordando que las almas buenas, al alejarse de la tierra, dejan entre los que atendieron sus enseñanzas y pusieron en práctica sus ejemplos, recuerdos perdurables que servirán de esperanza en todos los trances de la vida.

Acompañamos de todo corazón el dolor que embarga a este hogar respetable al cual nos encontramos vinculados por la amistad que compartimos con don José María Odrizola, con sus hijas e hijos políticos.

¡Paz en la tumba de doña Josefa I. Zunzunegui de Odriozola!

En la Criolla

Brillantemente conmemoró la Criolla el 12 de Octubre en su triple significado: descubrimiento de América, aniversario de Sarandí y Día de la Raza.

Desde temprano los componentes de la prestigiosa sociedad empezaron a caer a los dominios de don Elías Regules, y a las 9 de la mañana, se organizó una cabalgata que, con las banderas al frente, salió del local de la Criolla, rumbo a la Unión. No menos de cien jinetes con trajes tradicionales formaban en la columna.

Tres horas después los excursionistas regresaban al local social, frente al cual, después de realizar toda clase de evoluciones, saludaron a las banderas, mientras la banda social tocaba el Himno Nacional, y luego la Marcha Real Española y el Himno de Pallejá.

A las 12 se sirvió un espléndido almuerzo genuinamente criollo al que le hicieron debidos honores, no menos de 200 comensales.

Se organizó luego una velada, donde un coro de niñas bajo la competente dirección de las señoritas Rodríguez Brito, Scorza y Ovelin, cantó con sumo gusto «Desde entonces» que gustó muchísimo. La niña de Ferrari cantó con mucho sentimiento unas canciones provincianas. El niño de Zaffaroni recitó un lindo monólogo, y luego conjuntamente con de Scorza, sostuvo una payada original del doctor Regules. Varias niñas interpretaron correctamente la comedia «Como en el Gran Mundo». La señorita Dalia Gorlero, acompañada en la guitarra por la señorita Selva Regules entonó unas lindas canciones provincianas. — «El Poncho del Olvido», fué muy bien cantado por la niña Iris Scorza.

La niña de Vitone acompañada a la guitarra por el profesor Prestinari, cantó unas bellas canciones criollas. La señorita de Castaquino en el piano y el señor Silva en la guitarra, conquistaron muchos aplausos.

Después se organizó una tertulia que en medio de la mayor animación se prolongó durante varias horas.

Fué en fin, esta fiesta como todas las que allí se realizan, un hermoso exponente del culto a la tradición unida a un alto exponente de sociabilidad y de cultura.

Bodas y Noviazgos

Los esposos Domingo Duvigneau y Señora han solicitado la mano de la señorita Elena Barreto para su primo el señor Francisco Salaverría y Fernández.

Viajeros

Partió para Santa Clara de Olimar la señora María B. de Caillava acompañada de su señorita hija Esther.

— Ha regresado de Buenos Aires nuestro consocio don José Gorriti.

— De la vecina orilla, después de permanecer una semana, llegaron los amigos don Rodolfo Gorriti y don Pedro Gastón Latour.

— De Buenos Aires, el señor don Lorenzo José María Zabaleta.



—De Burdeos, después de permanecer tres años atendiendo varios hospitales franceses, llegó a ésta el doctor Abal acompañado de su esposa la señora doña María Luisa Bidegaray de Abal y sus pequeños hijos.

—Acompañado de su esposa, partió para la Estación Goñi, lugar de su residencia, nuestro consocio don Martín Tornaría.

Enfermos

Se acentúa la mejoría de la señora Mariana B. de Caubios

—Mejorando el señor don Francisco Garayalde.

—Restablecida la señora Cicilia Iduate de Indurain.

PLANTAS MEDICINALES

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 99 — Palmeras

PALMERA DATILERA

(*Phœnix dactylifera. — Lineo*)

Es un árbol elegante muy conocido y abundante en el Brasil y Paragay pero propagado en la Argentina y Uruguay, del cual hay alrededor de doscientas especies, y todas comestibles, que de ellas nada es perdido.

De algunas palmeras se podrían citar sus nombres y la utilidad que tienen, pero nos limitaremos a las más comunes en esta parte del continente.

Es el árbol providencial de los habitantes del Sahara, cuyos oasis se despoblarían rápidamente si esta especie llegase a desaparecer.

La savia de la palmera suministra una bebida muy buscada por los habitantes de los oasis, la cual es conocida con el nombre árabe de *lagmi*, y cuyo sabor presenta alguna analogía con el de la horchata, pudiendo extraerse de un árbol de 14 a 16 litros de *lagmi* por día pero no soporta esta sangría más que dos años, pereciendo generalmente al tercero.

Con las hojas de la palmera se tejen abanicos y sombreros, que defienden eficazmente del sol; las ramas jóvenes, vegetando en la obscuridad y desecándose antes de que llegue a desplegar su limbo, son las palmas usadas en la festividad cristiana del domingo de Ramos; los tallos, no abriéndolos, pueden usarse como vigas muy resistentes, y de sus ramas externas se hacen bastones de muy buen aspecto.

La palmera de techo *Copernica cerifera* de mucha altura, se cría en las cercanías de los ríos y terrenos anegadizos.

El cogollo se come cocido en el puchero y se hace una harina fina de la médula del tronco, y de las semillas grasosas.

Mezcladas con leche es una bebida refrescante.

Las hojas segregan una cera vegetal con la que se hacen velas.

Con las fibras de las hojas se fabrican sogas, sombreros, escobas, esteras, canastos, etc.

La parte interna de los peciolos de las hojas se usa para tapones de botellas.

Las raíces pueden sustituirse por Zarzaparrilla.

La madera es buena para obras de carpintería y para vigas.

Otra especie de Palmera es la *Aeronomia totai — Mart.*

Esta planta llega hasta 20 metros de altura.

El cogollo se come crudo con vinagre y aceite y tiene entonces el gusto a nuez de coco, o cocido en el puchero, siendo entonces de un sabor parecido al de los espárragos.

Las frutas son muy dulces, comestibles y con ellas se hace aguardiente y una especie de vino; son buscadas por los animales, especialmente por los cerdos.

Tiene las demás propiedades de la palmera de techo.

La palmera *Copernicia campestris. Burmeister* alcanza apenas a una altura de 6 metros. La fruta es muy dulce y sirve de alimento al ganado.

El aguardiente que se destila de las frutas fermentadas, es de mejor paladar que el de la uva.

De la pepa de las frutas se extrae, después de trituradas y aprensadas en agua caliente, una especie de aceite.

Las vainas fibrosas de las hojas que envuelven la circunferencia del tronco, se usan para filtrar agua u otros líquidos que contienen cuerpos extraños.

Con las hojas se pueden fabricar escobas y abanicos. Los postes son empleados para cercos, corrales, ranchos y otros usos.

Esta Palmera (*Arenca saccharifera*) tiene el tallo grueso, escamoso e irregularmente anillado, frondes terminales y de color verde obscuro; flores algo verdes y drupas globosas y amarillentas.

Contiene una savia azucarada, abundante de la que se extrae un azúcar de color de chocolate llamado *gaula-itan* por los naturales del país

y muy empleado porque cuesta mucho menos que el de caña. Esta savia es muy nutritiva y goza de las propiedades del sagú. Los frutos aún verdes confitados en azúcar son muy estimados en la Cochinchina, y se sirven en las mesas de las personas ricas.

Estos frutos pasan por estomáquicos, pectorales y fortificantes. Su corteza carnosa contiene un zumo acre y corrosivo, que causa vivos dolores aplicado sobre la piel.

Las fibras de la base de los peciolos se utilizan para hacer escobas y cuerdas, y la madera del tallo tiene varias aplicaciones.

Nogi.

Montevideo, Octubre 20 de 1918.



Comisión de Señoras

Sesión del 15 de Octubre de 1918

Bajo la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar, y con asistencia de los miembros Graciana A. de Argul, Antonia Urrutia de Salavarría, María E. de Osacar, Francisca S. de Maimó, Juanita Bidart, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista celebró sesión la Comisión Central de Damas de «Euskal Erría».

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Las señoras María I. de Villar y Escolástica Z de Garayalde, remiten *diez pesos* cada una por las tarjetas N.º 34 y 36, respectivamente, en favor de los pobres.

—Excusan su inasistencia las señoras Josefa Alcasena de Machicote y Escolástica Z. de Garayalde.

—La Comisión respectiva informa de las visitas realizadas a dos ancianas pobres.

—Resuélvese que una delegación compuesta por la señora Presidenta, la señorita Secretaria y la señora Francisca S. de Maimó presenten sus condolencias a la señora Micaela E. de Larrainzar, con ocasión del triste fallecimiento de su hija la señora Beatriz Larrainzar de Odriozola.

Se levantó la sesión a las 6 y 30 p. m. habiendo comenzado a las 4 y 30.

Consejo Directivo

Acta del 15 de Octubre de 1918

Se reunió el Consejo Directivo de «Euksal Erría» bajo la presidencia del Vice Presidente, señor Josquín María Ibarburu, y con asistencia de los señores Luis Matías Gamboa, Luis San Martín, Domingo Duvigneau, Bautista Darrieu merlou, Manuel Mujica, doctor Francisco Corta barría que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Decláranse incorporados a la Institución, los señores José Martín Leunda, Hugo Beisso, Hugo Suárez, Eduardo Barbero Sarzábal, Federico Dajas.

—Penetra en la sala de sesiones el señor Dionisio Garmendia, quien en nombre de la Comisión de Beneficencia e Instrucción propone la realización de varias excursiones al Frigorífico Montevideo.

Se le enviará una nota a la Gerencia en solicitud de la autorización correspondiente.

—Léese una nota dirigida al Consejo por el señor Joaquín Ibarburu (hijo).

Cambiáronse ideas relacionadas con asuntos internos, levantándose la sesión a las 11 p. m.



L'UNION

Con verdadera complacencia reproducimos aquí la nota que ha recibido nuestra Reducción de la Gerencia de la Compañía de Seguros contra incendios, en la cual está asegurado el pabellón que poseemos en Malvín.

«Siguiendo la práctica —dice la nota— acostumbrada por esta Agencia, de informar anualmente a los señores asegurados sobre la marcha y situación de nuestra Compañía, tenemos el agrado de citar, a continuación, los principales rubros de la Memoria sometida a consideración de la Asamblea General de Accionistas celebrada en París, el 29 de Mayo último.

Continúa ocupando «L'Unión», el primer puesto en el mercado asegurador francés y podemos permitirnos, a mérito de lo publicado por «The Insurance & Finance Choniele de Londres», Enero 1918, presentarla ocupando puesto entre las 10 principales compañías mundiales como producción y como capital y reservas.

1.º Capital y Reservas.

Alcanzan éstas en Diciembre de 1917 a . . . . . fcos. 41,769.331.47
Eran en Diciembre 31 de 1916 de . . . . » 39.460.519.96
Aumento . . . . fcos. 2.308.811.51

2.º Las utilidades del Ejercicio, neto de todas las Reservas y Previsiones de las circunstancias de la hora actual imponen, han alcancado a . . . . fcos. 5.071.597 33
Fueron en 1916 de. . . . » 3.957.607.27
Sea un aumento de . . fcos. 1.114 390.06

3.º Ha podido la Compañía distribuir nuevamente un dividendo de 200 francos por cuota de acción de 250 fcos. abonado, sea el 80 %.



4° Sus colocaciones de fondos han alcanzado a . . . . . . fcos. 54.449.927.48
contra en 1916 . . . . . » 47.658.013.60
Aumento . . . . . fcos. 6.791.913.88

Desarrollado, aun más, y acompañando al pueblo francés en su voluntad de vencer en la terrible lucha desde cuatro años empeñada, nuestra Compañía da a la parte que le incumbe en obras de patriotismo, todo exceso del beneficio que por su aumento de producción podrían obtener los señores accionistas; y esto, como lo demuestran las cifras citadas, acumulando reservas y medios de Previsión.

Es así, como continúa acordando a su personal movilizado, la integridad o parte del sueldo de efectividad, según sea el Empleado casado o soltero. Como también, aparta una suma de 600.000 francos además del fondo de 5 millones de que dispone el Consejo de Administración, para todo lo que concierne al retiro o al infortunio del personal. Y lleva a 550.000 francos su fondo para obras de beneficencia en ocasión de la guerra.

5.° Los Comisarios de cuentas, al informar a la Asamblea sobre su misión de contralor, han creído deber presentar una moción de agradecimiento a nuestro Consejo de Administración y a nuestra Dirección General, recordando a los señores accionistas que «los resultados alcanzados » de suyo muy satisfactorios, habían sido obteni» dos durante un tercer año de guerra, en medio » de dificultades económicas crecientes».

Y el esfuerzo que ha producido tales resultados, se traduce por el siguiente enunciado de producción:

Primas obtenidas en el año de 1918 . . . . . . fcos. 41.924.228.91
Primas obtenidas en el año de 1917 . . . . » 38.618.029.10
Aumento . . . fcos. 3.306.199.81

Nos es muy grato presentar las referencias que anteceden, en la seguridad de que su enunciado arraigará, aun más, el vínculo que felizmente existe, a base de confianza mutua entre el señor asegurado y esta Compañía.

Saludamos a Vd. muy atte.

Enrique L. Pastorino.

Administración de la Revista «Euskal Erría».— Septiembre de 1918

DEBE

Caja:

Sepbre. 1.° — Existencia en Caja en efectivo		$	97.39
Idem 26 — Recibido de Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos.	$ 80.00		
26 Recibido de Tesorería . .	» 40.00		
15 Pedro Lapeyrade (Durazno) aviso s/año	» 2.50	»	122.50
Suma		$	219.89

HABER

Caja:

Sepbre. 4— Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 265, 266 y 267 de la Revista	$ 72.00		
Id. 30—A. D. P. Parrabère, redacción	» 20.00		
Idem 26. — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % de comisión sobre su cobranza de pesos 80.00	» 8.00		
Idem 20 — Por estampillas de expedición	» 0.90		
Idem 20 — Pagado a «Porte Pago»	» 1.50	$	102.40
Saldo que pasa a Octubre 1918		»	117.49
Suma		$	219.89

V.° B.°
Ramón Iraizoz,
Presidente.

Francisco Cortabarría,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.